**Лексикографическая репрезентация концепта «Сестра» в английском языке**

***Делег Таира Шолбановна***

*Студентка*

*Тувинский государственный университет, филологический факультет, Кызыл, Россия*

*E-mail: t\_deleg@mail.ru*

Актуальность данной темы в том, что в современном мире слово «сестра» имеет множество значений и используется в различных контекстах. В повседневной жизни, взаимодействуя со своей семьей, на рабочем месте и в общественных местах, мы сталкиваемся с разными аспектами термина "сестра". Сестра - это не просто родственник, но и человек, который играет важную роль в жизни людей.

В данной работе рассматривается значение слова «сестра» в английском языке, «sister», из толковых словарей. Использован английский онлайн-словарь Коллинза (CollinsEnglishDictionary) и Оксфордский словарь для учащихся (Oxford Learner's Dictionaries).

Ключевые слова: лексикографическая репрезентация, концепт, сестра, английский язык.

В толковом словаре английского языка Коллинза дано 6 лексических значений концепта «сестра» [1].

1. Сестра (sister)— это девушка или женщина, у которой те же родители, что и у вас.
2. *His* ***sister*** *Sarah helped him. –* Ему помогла его **сестра** Сара.
3. *I didn't know you had a* ***sister****. -* Я не знал, что у тебя есть **сестра**.
4. Сводная сестра (half**-**sisters) — это девушка или женщина, у которой такая же мать или такой же отец, как у них самих.
5. Сестра — это титул, присваиваемый женщине, принадлежащей к религиозной общине.
6. ***Sister*** *Francesca entered the chapel. –* **Сестра** Франческа вошла в часовню.
7. *...the Hospice of the* ***Sisters*** *of Charity at Lourdes. -* ... Хоспис **сестер** милосердия в Лурде.
8. Сестра — это старшая женщина-медсестра, которая руководит частью больницы.
   1. *Ask to speak to the* ***sister*** *on the ward. –* Попросите поговорить с **сестрой** в приходе.
   2. ***Sister*** *Middleton followed the coffee trolley. –* **Сестра** Миддлтон следовала за тележкой с кофе.
9. Вы можете описать женщину, как свою сестру, если чувствуете с ней связь, например, потому что она принадлежит к той же расе, религии, стране или профессии.
10. *Modern woman has been freed from many of the duties that befell her* ***sisters*** *in times past. -* Современная женщина была освобождена от многих обязанностей, которые выпадали на долю ее **сестер** в прошлые времена.
11. *...our Jewish brothers and* ***sisters****. -* ...наши еврейские братья и **сестры**.

Синонимы: colleague - коллега, associate - соратник, comrade - товарищ.

1. Вы можете использовать слово сестра, в качестве прилагательного, чтобы описать то, что имеет тот же тип, или связано с другой вещью, которую вы упомянули. Например, если у компании есть **дочерняя** компания, они связаны.
2. *...the International Monetary Fund and its* ***sister*** *organisation, the World Bank. - ...Международный валютный фонд и его* ***дочерня****я организация Всемирный банк.*

Синонимы: allied - союзные, associated - ассоциированные, joined –присоединенные

В Оксфордском словаре для учащихся дано 7 значений [2].

1. ​Сестра - девушка или женщина, у которой те же мать и отец, что и у другого человека
2. *She's my* ***sister*** *– Она моя сестра.*
3. *an older/a younger sister – старшая/младшая сестра*
4. Слово сестра используется для общения с другими членами женской организации или другими женщинами, у которых те же идеи, цели и т.д., что и у вас.
   1. *They supported their* ***sisters*** *in the dispute. – Они поддержали своих* ***сестер*** *в споре.*
5. Сестра – старшая женщина-медсестра, которая заведует отделением больницы.
6. Сестра–  женщина-член религиозной группы, особенно монахиня.
   1. ***Sister*** *Mary –* ***Сестра*** *Мэри*
   2. *the* ***Sisters*** *of Charity –* ***Сестры*** *милосердия*
7. Сестра (в США) – член женского общества (= клуб для группы студенток колледжа или университета)
   1. *Carolyn's sorority* ***sisters*** *at Indiana University -* ***Сестры*** *женского общества Кэролин в Университете Индианы*
8. Сестра *(североамериканский английский, неофициальный)* используется чернокожими людьми, как форма обращения к чернокожей женщине
9. Сестра (обычно используется, как прилагательное) - предмет, относящийся к тому же типу или группе.
   1. *our* ***sister*** *company in Italy - наша* ***дочерняя*** *компания в Италии*
   2. *a* ***sister*** *ship - корабль-****сестра***

Главное значение в обоих словарях совпало и обозначает девушку или женщину, у которой те же родители, что и у другого человека. Второстепенных значений в Оксфордском словаре на один больше, но при этом некоторые из них не совпадают. Например, в словаре Коллинза нет значения слова «сестра», как слово, которое используется чернокожими людьми, как форма обращения к чернокожей женщине, или как член женского общества. Эти два значения используются в США.

В то же время в Оксфордском словаре отсутствует значение данного слова, как женщины, к которой вы чувствуете связь, потому что она принадлежит к той же расе, религии, стране или профессии.

Следует также отметить, что в обоих лексикографических источниках совпало то, что слово «сестра» может быть выражено существительным и прилагательным в английском языке. Однако на русском языке перевод данного слова меняется на «дочерний» вместо «сестринский» (смотрим значение 6 в словаре Коллинза и 7 в Оксфордском словаре).

Таким образом, можно выделить несколько основных значений слова сестра-sister. Во-первых, "сестра" может означать женщину, с которой вы разделяете одного или обоих родителей. Это может быть ваша биологическая сестра или сестра по браку. Во-вторых, "сестра" может обозначать женщину-члена религиозной общины, например, монахиня. Также "сестра" – это женщина, которая является членом медицинского персонала и оказывает помощь пациентам в больнице.

Значение слова "сестра" в английском языке охватывает различные аспекты, от родственных отношений до религиозной и медицинской сфер. Это показывает, что сестры играют важную роль в нашей жизни, будь то через близкие связи, служение обществу или заботу о здоровье.

Литература:

1. Collins Online Dictionary: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/sister>
2. Oxford Learner’s Dictionaries: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/sister?q=sister>